

# ER lebt!

Die Ostergeschichte in 12 Szenen  
in Deutsch, Arabisch, Farsi und  
Türkisch

إِنَّهُ حَيٌّ



O yaşıyor!

او زنده است

## Petrus behauptet, Jesus nicht zu kennen

Petrus war immer noch im Hof. Da trat eine Dienerin auf ihn zu und sagte: „Du gehörst doch auch zu Jesus, diesem Galiläer!“ Aber Petrus bestritt das laut: „Ich weiß nicht, wovon du redest.“

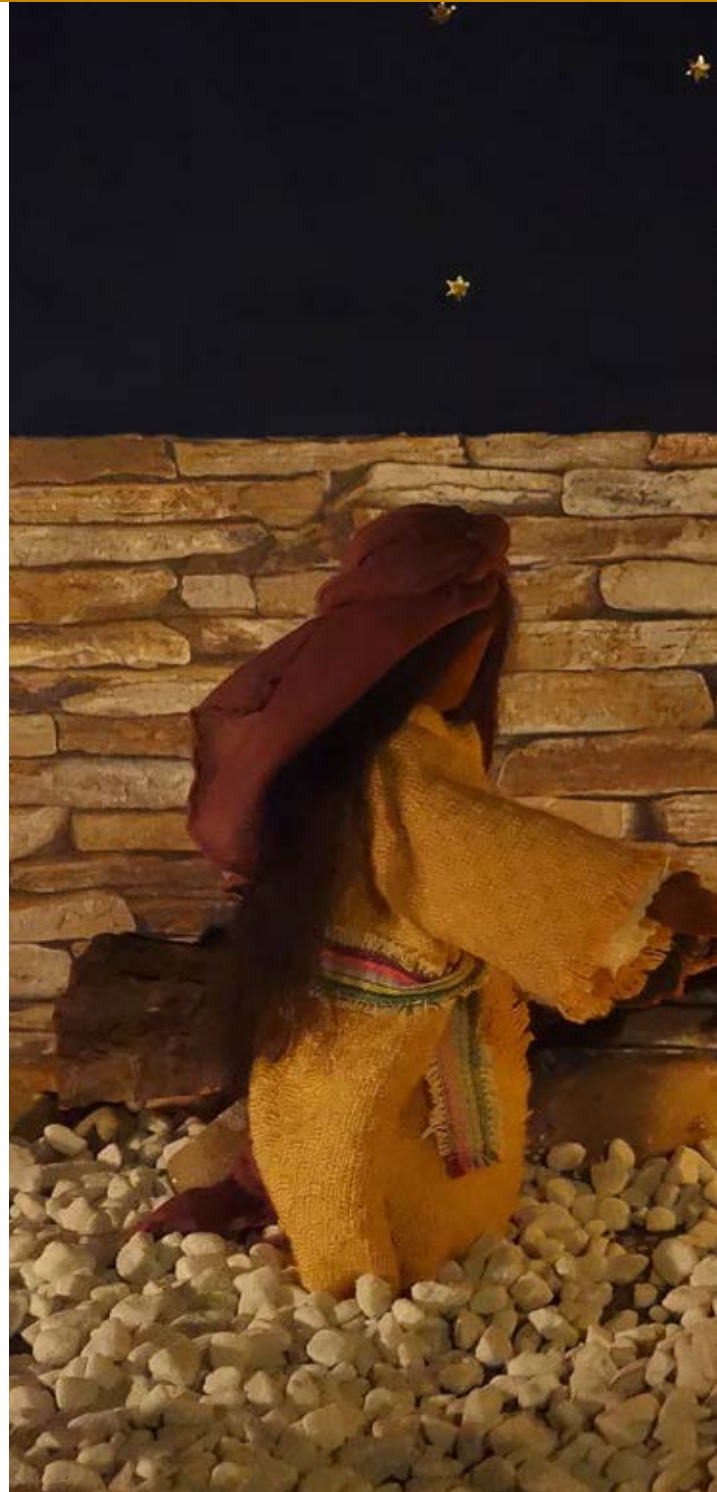
Als er danach in den Vorhof hinausging, bemerkte ihn eine andere Dienerin und sagte vor allen Leuten: „Der da gehört auch zu diesem Jesus von Nazareth!“

Doch Petrus behauptete wieder, und diesmal schwor er sogar: „Ich kenne den Mann gar nicht!“

Kurze Zeit später kamen einige von den Leuten, die im Hof standen, und sagten zu Petrus: „Natürlich gehörst du zu seinen Freunden! Dein Dialekt verrät dich.“

Da rief Petrus: „Ich schwöre euch: Ich kenne diesen Menschen nicht! Gott soll mich verfluchen, wenn ich lüge!“ In diesem Augenblick krächte ein Hahn, und Petrus fielen die Worte ein, die Jesus gesagt hatte: „Ehe der Hahn kräht, wirst du dreimal geleugnet haben, mich zu kennen.“ Da ging Petrus hinaus und weinte voller Verzweiflung.

Petrus behauptet, Jesus nicht zu kennen







## بطرس ينكر يسوع

في تلك الأثناء كان بطرس جالسا في الدار الخارجية، فتقدمت إليه خادمة وقالت: «وأنت كنت مع يسوع الجليلي». فأنكر بطرس أمام الجميع وقال: «لا أدري ما تقولين!»

ثم خرج إلى مدخل الدار، فعرفته خادمة أخرى، فقالت للحاضرين هناك: «وهذا كان مع يسوع الناصري!» فأنكر بطرس مرة ثانية وأقسم: «إني لا أعرف ذلك الرجل!»

وبعد قليل تقدم الواقفون هناك إلى بطرس وقالوا له: «بالحق إنك واحد منهم، فإن لهجتك تدل عليك!» فابتدأ بطرس يلعن ويحلف، قائلا: «إني لا أعرف ذلك الرجل!» وفي الحال صاح الديك، فتذكر بطرس كلمة يسوع إذ قال له: «قبل أن يصيح الديك تكون قد أنكرتني ثلاث مرات». فخرج إلى الخارج، وبكى بكاء مرا.



## Petrus'un inkârı

Bu arada Petrus dışarıda, avluda oturuyordu. Hizmetçi kızlardan biri ona yaklaştı, “Sen de Celileli İsa’yla birlikteydin” dedi.

Fakat Petrus, herkesin önünde bunu inkâr etti. “Ne diyorsun, anlamıyorum” diye cevap verdi. Sonra avlunun girişine gitti. Bir başka kadın onu gördü; oradakilere, “Bu adam Nasıralı İsa’yla birlikteydi” dedi. Petrus bir kez daha inkâr etti. Yemin ederek, “O adamı tanımıyorum” dedi.

Çevrede bekleyenler az sonra Petrus’a yaklaştı. “Gerçekten sen de onlardansın. Şiven seni ele veriyor” dediler. Petrus, kendi üzerine lânet okuyarak yemin etti. “Adamı tanımıyorum!” dedi. Tam o anda horoz öttü. Petrus, İsa’nın söylediklerini hatırladı. İsa, “Horoz ötmeden beni üç kez inkâr edeceksin” demişti.

Petrus dışarı çıktı ve acı acı ağladı.



## انکار پطرس

و اما پطرس بیرون خانه، در حیاط نشسته بود که خادمه‌ای نزد او آمد و گفت: «تو هم با عیسای جلیلی بودی!» اما او در حضور همه انکار کرد و گفت: «نمی‌دانم چه می‌گویید!»

سپس به سوی سرسرای خانه رفت. در آنجا خادمه‌ای دیگر او را دید و به حاضرین گفت: «این مرد نیز با عیسای ناصری بود!»

پطرس این بار نیز انکار کرده، قسم خورد که «من این مرد را نمی‌شناسم.» اندکی بعد، جمعی که آنجا ایستاده بودند، پیش آمدند و به پطرس گفتند: «شکی نیست که تو هم یکی از آنها هستی! از لهجتهات پیداست!»

آنگاه پطرس لعن کردن آغاز کرد و قسم خورده، گفت: «این مرد را نمی‌شناسم!» همان دم خروس بانگ زد. آنگاه پطرس سخنان عیسی را به یاد آورد که گفته بود: «پیش از بانگ خروس، سه بار مرا انکار خواهی کرد!» پس بیرون رفت و به‌تلخی بگریست.



## ER lebt!

Biblische Texte in Deutsch, Arabisch, Farsi und Türkisch vom Einzug Jesu in Jerusalem bis zur Auferstehung, mit ausdruckstarken Bildern zu jeder Geschichte! Die viersprachige Broschüre hilft, mit Menschen aus unterschiedlichen Nationen über das Geschehen zu Ostern ins Gespräch zu kommen.

Die Erzählfiguren der Bilder wurden von der Gemeindediakonin Renate Windisch aus Wolfsburg speziell für die Ausstellungen im Rahmen von Osterwegen in Gemeinden hergestellt.